



UNITRE - UNIVERSITÀ DELLE TRE ETÀ
SEDE AUTONOMA DI NAPOLI - VOMERO

1

CORSO DI LINGUA E CULTURA NAPOLITANA (2)



© 2019 prof. Ermete Ferraro



La fonetica del Napolitano

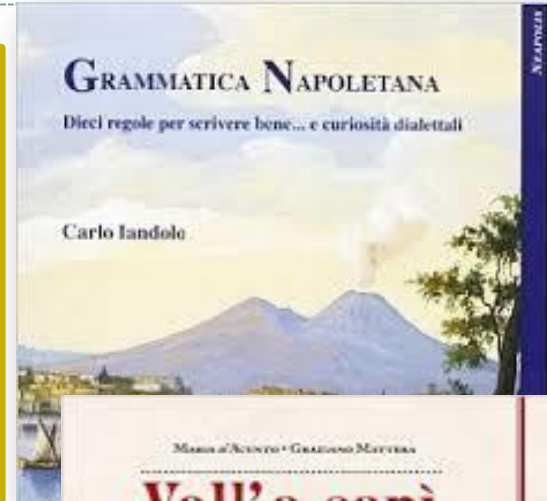
2

Per dare qualche informazione generale sulla fonetica della lingua napoletana mi sono avvalso di alcuni testi, che possono essere consultati per maggiori approfondimenti sia su questi aspetti, sia su quelli relativi alle caratteristiche morfologiche e sintattiche del Napolitano. In particolare, ho fatto riferimento a:

- **Carlo IANDOLO, *Grammatica Napoletana, Dieci regole per scrivere bene...e curiosità dialettali*, Napoli, Cuzzolin, 2012**

- **Maria D'ACUNTO – Graziano MATTERA, *Vall'a capì, Storia e grammatica della lingua napoletana*, Napoli, Ed., Intra Moenia, 2013**

- ***Grammatica minima del Napoletano*, a cura del Liceo Artistico Statale "G. De Chirico" di Torre Annunziata-NA, pdf**



La fonetica del Napolitano

3

Il **Napolitano**, come abbiamo visto, è una lingua romanza (neolatina), non un dialetto dell'Italiano né una semplice parlata locale. Caratterizzato com'è dal sostrato latino, ma anche dagli idiomi preesistenti (come l'osco) e dalle lingue dei vari conquistatori che si sono avvicendati, esso porta con sé le caratteristiche fonetiche, lessicali e grammaticali di **otto secoli di storia e di cultura** di una Città che era diventata indiscussa capitale dell'unico vero Stato della frammentata penisola italiana.

Ciò significa che il Napolitano va considerato, di fatto, una **lingua regionale** che va opportunamente tutelata, ma prima ancora conosciuta, studiata e praticata.

Pur nella consapevolezza che ne esistono moltissime **varietà locali e dialettali**, è possibile quindi approfondire le **caratteristiche comuni** del Napolitano, a partire da quelle fonetiche, per normarne l'ortografia.



Le vocali nel Napolitano

4



L'alfabeto della lingua napolitana comprende, oltre alle 7 vocali presenti nell'Italiano (*i – è – è – a – ò – o – u*), anche la semivocale indicata col grafema */j/*, nonché la vocale indistinta, indicata dall'alfabeto fonetico internazionale (IPA) col grafema */ə/*.
Le sonanti, quindi, in totale sono 9.

[a][e][o]

Si pronunciano sempre ad inizio di parola. Nel caso della */e/* e della */o/*, la loro pronuncia può essere chiusa (*é - o*) → es.: *sera, tiene*; *voce, doce*; oppure aperta (*è - ò*) → es.: *gente, evera; voglio, sora*. Queste 3 vocali, anche se sono sempre segnate, quando sono atone (non accentate) oppure presenti alla fine della parola, sono lette in modo indistinto, ma non muto (il segno fonetico IPA è quello citato dello *shwa* */ə/*). Ci sono però alcune eccezioni (ad esempio quando un aggettivo precede il nome). In tali casi si ha una pronuncia forte e distinta → Es: : *Nu bellu guaglione, na bbona cosa, gentile signure...*

Be
ab
bà

Le vocali nel Napolitano

5

[i]

La “i” diacritica /i/, presente nei gruppi “-cia” /-tʃa/ e “-gia” /-dʒa/, viene talvolta pronunciata. → Es: *Na cruciera* (una *crociera*) si legge: *na cruciera*. Anche in altri casi, laddove ci si trova di fronte a dittonghi, il Napoletano tende a produrre *iato*, come se ci fosse una dièresi → Es.: *cielo*, *vierno*, *viòle*...

[j]

- Quando la “i” è semivocalica e si trova ad inizio di parola, seguita da un’altra vocale), di solito è scritta col grafema /j/ ed in alcuni casi viene pronunciata in modo forte e gutturale, suonando quasi come: “-ggh” → Es.: *jettatura* > *gghiettatura*; *jaccio* > *gghiaccio*; *jammo* > *gghiammo*, ecc.

[u]

- In Napoletano questa vocale ha suono chiuso, pienamente vocalico e distinto ad inizio di parola, ma anche all’interno ed alla fine di essa → Es.: *unnece*, *turreno*, *ummele*, *urzo*, *piemuntese*, *bancunista*, ecc.
- Ha invece funzione semivocalica /w/ e diacritica quando forma dittonghi con le vocali /a/ /e/ /o/ → Es. *guaglione*; *guappo*; *uommene*; *uoglio*; *cuoppo*; *qualetà*; *cuorno*, ecc.

Le consonanti nel Napolitano

6

[b]

• Ad inizio di parola la /**b**/ ha quasi sempre una pronuncia forte e geminata → es.: *bbuatta, bbanco, bbarcone*, ecc. Se è seguita da altra consonante, invece, si pronuncia debole → es. : *bravo, blu, brioscia*, ecc. – In altri casi, infine. La /b/ iniziale latina si è trasformata in una /**v**/ → es.: *valanza, vollere, vraccio, varca, vaso*, ecc..

[c]

• Questa consonante ha suono gutturale /**k**/ quando è seguita da *a/o/u*. → es.: *casa, custà, comme, cummò*, ecc. Negli altri casi (seguita cioè da *e/i*) ha suono palatale /**tʃ**/, come in italiano → *cecato, cennere, cimma, ciento*, ecc.

[d]

È frequente il rotacismo della /**d**/, cioè il suo passaggio a /**r**/, soprattutto ad inizio di parola → es. *dimàne > rimàne; dùdece > rùrece; dito > rito*, ecc.

Le consonanti nel Napolitano

7

[f]

Questa consonante non presenta particolari differenze in Napolitano → es.: *famma, faticà, fernì, fronna* ecc. . In taluni casi, però, la /**fl**/ del latino ha dato luogo , nella scrittura napolitana, al digramma /**sc**/ → es.: *florem* > *sciore*; *flaccare* > *sciaccà* ecc. Nel digramma /**sf**/ si avverte una leggera aspirazione, come se la /p/ diventasse un /ph/ → es.: *sfottere, sfasterià, sfruculià*, ecc.

[g]

Come la [c], ha sia suono gutturale /**g**/ (con a/o/u) → *gaiola, guaio, guardia* ecc.; sia palatale /**dʒ**/ (con e/i) → es.: *geluso, giarra, giovane*, ecc. Spesso, poi, la /g/ ha un suono geminato → *ggente, ggiuvinò, raggiunà*, ecc. Talvolta , se è seguita da /r/ , cade o suona indistinta → es.: *grattà* > *rattà* ; *gratiglia* > *ratiglia*.

[l]

Non mostra particolarità fonetiche né ortografiche. In alcuni casi, però, la sillaba latina originaria “al- “si è trasformata - come in altre lingue romanze - nel dittongo /**au**/ → es.: *alterum* > *autro* ; *falsum* > *fauzo* ; *calceum* > *caucio*, ecc.. In altri casi ancora la /l/ originaria è diventata una /**r**/ → *cultrum* > *curtiello*; *polipous* > *purpo*; *salsam* > *sarza*, ecc.

Le consonanti nel Napolitano

8

[m]

All'interno della parola, la consonante /**m**/ ha quasi sempre un suono geminato → es.: *famma, semmenta, ammore, primma*, ecc. . Preceduta dal segno dell'aferesi, la /**m**/ iniziale indica l'assimilazione della /**n**/ originaria → es.: *in paranza* > 'mparanza; *invece* > 'mmece; *ambasciata* > 'mmasciata, ecc.

[n]

Anche la consonante /**n**/ in posizione iniziale presenta quasi sempre un suono raddoppiato, frutto di assimilazione → es.: *inimicare* > 'nnemmecà; *innocente* > 'nnucente ; *invidiosa* > 'mmidiosa, ecc.

[p]

Questa consonante non presenta particolarità, ad eccezione del fatto che in certi casi si avverte una leggera aspirazione /**ph**/ quando è inserita nel digramma /**sp**/ → *sfottere, sfastedià, sfizzio*, ecc.

Le consonanti nel Napolitano

9

[q]

Sempre seguita da un gruppo vocalico con la semivocale /u/ (ua/ue/ui) ha suono gutturale /k/ → es.: *quaterna, quaglià, quequero, quinnece* ecc.

[r]

Ad inizio di parola subisce spesso un raddoppiamento, facendosi precedere dalla vocale /a/, ricordo del prefisso latino “ad-”, origine dell’assimilazione → *ad+rabies* > *arraggià*; *ad+remediare* > *arremedià*; *ad+refriscare* > *arrefrescà*. Si ricorda poi il già citato fenomeno del rotacismo, per cui la /d/ e la /l/ sono pronunciate (e spesso scritte) come /r/ → es.: *veré, arbero, renare*

[s]

La /s/ **pura** (seguita da vocale) ha sempre il suono è della /s/ sorda o aspra italiana → es.: *sabbato, sacca, seggia, singo* ecc.. La /s/ **impura** (nei digrammi /sc/, /sf/, /sp/ e /sq/) viene pronunciata col suono della fricativa postalveolare sorda (IPA /ʃ/), in italiano resa dal digramma /sc/ → es.: *scassà* [ʃka'ssà], *scugnizzo* [ʃku'gnitzə], *spartere*, [ʃpartəɾə], *speruto* [ʃpe'rutə] *squatra* [ʃkwatra) ecc. . Un grafema ipotizzabile, in questo caso, potrebbe essere : /š/.

Le consonanti nel Napolitano

10

Nei digrammi **/sb/**, **/sg/**, **/sm/** e **/sm/** questa consonante è pronunciata col suono della fricativa postalveolare sonora (IPA [ʒ]) → es.: *sbrunzulià* [ʒbrunzu'lià], *sbruvignà* [ʒbruvi'ɲa] *sgravuglià* [ʒgravu'ʎa], *smargiasso* [ʒmar'giassə], *svacantà* [ʒβakan'ta], ecc.

Il digramma **/st/**, viceversa, conserva lo stesso suono che ha nella lingua italiana → es. *stipo*, *stroppole*, *struiere*, *strummolo*, *stunato*, ecc.

[t]

La consonante dentale sorda non presenta particolarità fonetiche nel Napolitano.

[v]

La /v/ - nella parlata popolare e per evidente influenza della lunga dominazione spagnola – tende ad essere pronunciata come una /b/ → es.: *Vicienzo* > *Bicienzo*; *veleno* > *beleno*; 'o *vvi*' lloco > 'o *bbi*' lloco ; so' *venuto* > so' *benuto*.

[z]

Può avere suono dolce [dz] (es. *zio*) ma prevale quello sordo [ts] → es.: *borza*, *perzona*, *zampugnaro*, *zuco*, ecc.

E adesso tocca a voi...

11

GUAGLIONE di Raffaele Viviani

Quanno pazziavo ô strummolo / â liscia, ê ffijurelle, /
a ciaccie, a mazza e pivezo, / ô juoco d' 'e ffurmelle, //
stevo 'int' â capa retena / 'e figlie 'e bona mamma, /
e me scurdavo ô ssolito, / ca me murevo 'e famma.//
E comme ce sfrenàvamo: / sempe chine 'e sudore! /
'E mamme ce lavàveno / minute e quarte d'ore! //
Junchee fatte cu 'a canapa / 'ntrezzata, pe ffà a pprete;
sagliute 'ncopp'a ll'asteche, / p'annarià cumete; //
po' a mare ce menàvemo / spisso cu tutte 'e panne;/
e 'ncuollo ce asciuttàvamo, / senza piglià malanne.//
'E gguardie? sempe a sfotterle, / pe' fà secutatune;/
ma ê vvote ce afferravano / cu schiaffe e scuzzettune //
e â casa ce purtavano: / Tu, pate, ll'hê 'a 'mparà! /
Ma manco 'e figlie lloro / sapevano educà. //
A dudece anne, a tridece, / tanta piezz' 'e stucchiune:
ca niente maje capévamo / pecché sempe guagliune!



E adesso tocca a voi...

12



*'A scola ce 'a sàlavamo / p' 'arteteca e p' 'a foja: /
'o cchiù struvìto, ô massimo, / faceva 'a firma soja.//
Po' gruosse, senza studie, / senz'arte e senza parte,
fernevamo pe perderce: / femmene, vino, carte, //
dichiaramente, appicceche; / e sciure 'e giuventù /
scurdate 'int'a 'nu carcere, / senza puté ascì cchiù.//
Pur'io pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê ffiurelle, /
a ciacce, a mmazza e pivezo, / ô juoco d' 'e ffurmelle: //
ma, a dudece anne, a tridece, / cu 'a famma e cu 'o ccapì /
dicette: Nun pô essere: / sta vita ha dda fernì. //
Pigliaie 'nu sillabbario: / Rafele mio, fa' tu! /
E me mettette a correre / cu A, E, I, O, U. //*

